



Базельская конвенция

**Базельская конвенция о  
контроле за трансграничной  
перевозкой опасных отходов  
и их удалением**

Distr.: General  
7 April 2010

Russian  
Original: English



**Роттердамская конвенция о  
процедуре предварительного  
обоснованного согласия в  
отношении отдельных опасных  
химических веществ и  
пестицидов в международной  
торговле**



**Стокгольмская конвенция о  
стойких органических  
загрязнителях**

Конференции Сторон Базельской, Роттердамской и  
Стокгольмской конвенций  
Совместные внеочередные совещания  
Бали, 22–24 февраля 2010 года

## **Доклад совместных внеочередных совещаний конференций Сторон Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций**

### **Введение**

1. В решении IX/10 Конференции Сторон Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, решении РК-4/11 Конференции Сторон Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и решении СК-4/34 Конференции Сторон Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях ("решения о синергических связях"), которые по сути являются идентичными решениями, конференции Сторон Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций призвали к улучшению сотрудничества и координации между тремя конвенциями. В решениях о синергических связях конференции Сторон трех конвенций, в частности, постановили созвать одновременно проводимые внеочередные совещания трех конференций, на которых Стороны обсудят перечисленные в пункте 3 раздела V решений о синергических связях вопросы, касающиеся сотрудничества и координации между конвенциями.

### **I. Открытие совещаний**

2. Предусмотренные в решениях о синергических связях совместные внеочередные совещания конференций Сторон Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций были

проведены 22-24 февраля 2010 года в Балийском международном центре конференций в Нуса Дуа, Бали, Индонезия.

3. Официальному открытию совещаний предшествовали: приветственная церемония с исполнением традиционного балийского танца; обращения с приветственным словом; и подписание памятного конверта первого дня гашения председателями конференций Сторон и Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП). С приветственными словами выступили: г-н И. Маде Мангку Пастика, губернатор Бали; г-н Густу М. Хатта, государственный министр окружающей среды Индонезии и Председатель Конференции Сторон Базельской конвенции; г-н Питер Кенмор, совместный Исполнительный секретарь Роттердамской конвенции и главный сотрудник Отдела растениеводства и защиты растений Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО); а также г-н Ахим Штайнер, Директор-исполнитель ЮНЕП.

4. В своем выступлении г-н Мангку Пастика приветствовал участников совещания на Бали. Он подчеркнул, что балийские власти заявили о своей приверженности делу борьбы с растущими экологическими проблемами, такими как изменение климата, в интересах охраны экономической, социальной, культурной и религиозной жизни острова. Он кратко рассказал об усилиях, предпринимаемых для превращения Бали в зеленую провинцию, в том числе благодаря использованию возобновляемых источников энергии, развитию практики ведения органического сельского хозяйства, управлению ликвидацией бытовых отходов и посадке деревьев.

5. В своем выступлении г-н Хатта кратко изложил предпринимаемые правительством Индонезии усилия по сохранению окружающей среды, сославшись на проведенный на Бали ряд совещаний, которые привели к принятию исторических решений глобального масштаба. Будучи самым крупным архипелагом в мире, богатым уникальным биоразнообразием, Индонезия находится в исключительно уязвимом положении в условиях незаконного оборота опасных веществ и отходов и в этой связи проявляет особый интерес к вопросам экологии. Он подчеркнул приверженность его правительства делу сохранения окружающей среды на благо будущих поколений и с удовлетворением отметил дух сотрудничества, который царил на ранее проводимых мероприятиях, выразив надежду на то, что в ходе последующих переговоров мы будем по-прежнему придерживаться принципа общей, но дифференцированной ответственности. Его правительство готово предоставить ресурсы, необходимые для обеспечения успеха одновременных внеочередных совещаний.

6. Совместный Исполнительный секретарь Роттердамской конвенции, выступая от имени Генерального директора ФАО, подчеркнул приверженность ФАО развитию синергических связей и в частности достижению эффекта синергизма в деле осуществления конвенций на национальном уровне. ФАО, как он подчеркнул, обеспечивала часть секретариата Роттердамской конвенции на протяжении более 15 лет совместно с ЮНЕП, и такое сотрудничество было выделено в качестве яркого примера того, как конвенции могут работать сообща на благо достижения своих целей. Он подробно рассказал о приверженности ФАО делу охраны окружающей среды и ее усилиях по уменьшению бремени фермеров и сельских общин, решающих проблему пестицидов, отдельно остановившись на проектах ФАО в такой области, как Программа по запасам в Африке. Процесс достижения эффекта синергизма позволит ФАО активнее включаться в работу других конвенций и проводить линию на более эффективное взаимодействие в решении вопросов на протяжении всего жизненного цикла химических веществ и отходов, особенно пестицидов. Он подчеркнул, что работа, которая будет проводиться в ходе нынешних совещаний, даст возможность предпринять значительные шаги во имя охраны миллиардов людей, которые в настоящее время находятся под угрозой воздействия опасных химических веществ.

7. В своем выступлении Директор-исполнитель ЮНЕП приветствовал совместные внеочередные совещания как мероприятия исторического значения, вытекающие из принятого самими Сторонами решения поднять уровень своих амбиций до новых высот. Процесс развития синергических связей обладает потенциалом для изменения системы воззрений и понятий, благодаря чему удастся обеспечить комплексное управление большим числом различных документов в интересах достижения согласованности целей и усилий. Нынешнее совещание - это лишь первые шаги на длительном пути к созданию структур, необходимых для обеспечения условий, позволяющих секретариатам более эффективно выполнять свою работу в более широком масштабе и на основе более рационального предоставления и использования ресурсов. Кроме того, процесс развития синергизма не будет отрицательно сказываться на автономии и

целостности различных конференций Сторон; наоборот, это позволит упростить их задачу по выполнению своей работы и реализации основных замыслов.

8. Излагая свои соображения относительно имеющихся у Сторон альтернатив, он заявил, что, поскольку процесс достижения синергизма так или иначе связан с объединением усилий на уровне стран, где совокупный вес различных конвенций можно использовать для влияния на институты и национальные потенциалы, необходимо стремиться к синергическому распределению и использованию ограниченных ресурсов. Он высказал мысль о том, что, вероятно, было бы лучше обеспечить совместное руководство через общего руководителя конвенций в качестве наиболее оптимального варианта, позволяющего свести воедино несколько направлений. Он обязался от своего имени и от имени ЮНЕП выполнить решение Сторон, каким бы оно ни было, и добиваться достижения поставленных ими целей, касающихся нейтральности в отношении затрат. Тем не менее, он предложил Сторонам дать секретариатам возможность гибко подходить к использованию выделенных им ресурсов и призвал к усилению финансовой поддержки, позволяющей обеспечить возможности для осуществления деятельности на местах, отметив, что согласование мандатов с ресурсами имеет крайне важное значение для предотвращения ослабления инструментов международного экологического руководства. Как он отметил, когда речь идет о достижении эффекта синергизма, имеется в виду не экономия средств, а получение более оптимального результата; и действительно, как показал опыт ЮНЕП, можно ожидать, что успех развития синергических связей может побудить Стороны к расширению своей финансовой поддержки.

9. После выступления Директора-исполнителя совместные внеочередные совещания были официально открыты в 10 ч. 30 м. г-ном Хатта, г-жой Зуки Нолузуко Гвайи (Южная Африка), Председателем Конференции Сторон Роттердамской конвенции, и г-ном Голамхоссейном Дегани (Исламская Республика Иран), Председателем Конференции Сторон Стокгольмской конвенции, которые выступали по очереди, обращаясь к Сторонам своей соответствующей конвенции. За официальным открытием последовала торжественная церемония с барабанным боем в честь данного события.

## **II. Организационные вопросы**

10. В ходе пленарных заседаний совместных совещаний все предложения как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа представлялись отдельно каждым из председателей конференций Сторон соответствующих конвенций. Все решения по таким вопросам принимались раздельно конференциями Сторон каждой Конвенции.

### **A. Должностные лица**

11. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон Базельской конвенции, правилом 22 правил процедуры Конференции Сторон Роттердамской конвенции и правилом 22 правил процедуры Конференции Сторон Стокгольмской конвенции следующие должностные лица, избранные на девятом совещании Конференции Сторон Базельской конвенции, четвертом совещании Конференции Сторон Роттердамской конвенции и четвертом совещании Конференции Сторон Стокгольмской конвенции, выполняли свои функции в ходе совместных внеочередных совещаний:

От имени Базельской конвенции

г-н Барри Ревилл (Австралия), заместитель Председателя  
г-н Освальдо Альварес-Перес (Чили), заместитель Председателя  
г-н Анджей Ягусевич (Польша), заместитель Председателя

От имени Роттердамской конвенции

г-жа Керстин Стендаль (Финляндия), заместитель Председателя, также выступающая в качестве Докладчика  
г-жа Росио Эден Уинтер (Мексика), заместитель Председателя  
г-н Хамуд бин Дарвиш аль-Хасани (Оман), заместитель Председателя  
г-жа Магдалена Балицка (Польша), заместитель Председателя

От имени Стокгольмской конвенции

г-н Джеффри Хедли (Барбадос), заместитель Председателя  
г-н Карел Блаха (Чешская Республика), заместитель Председателя, также

выступающий в качестве Докладчика  
г-н Франсуа Лангран (Франция), заместитель Председателя  
г-н Юберт Бинга (Габон), заместитель Председателя  
г-н Раджив Гауба (Индия), заместитель Председателя  
г-жа Людмила Мардухаева (Республика Молдова), заместитель Председателя  
г-н Франц Перрес (Швейцария), заместитель Председателя.

12. Ряд должностных лиц, избранных на девятом совещании Конференции Сторон Базельской конвенции, четвертом совещании Конференции Сторон Роттердамской конвенции и четвертом совещании Конференции Сторон Стокгольмской конвенции, не смогли завершить срок своих полномочий. В соответствии с правилами процедуры новые должностные лица были назначены Сторонами, гражданами которых были сложившие свои полномочия должностные лица. В соответствии с правилом 24 правил процедуры Конференции Сторон Базельской конвенции г-н Хатта был назначен вместо г-на Рахмата Витоелара в качестве Председателя, г-н Барри Ревилл (Австралия) был назначен вместо г-жи Мэри Харвуд в качестве заместителя Председателя, а г-н Иссария Мангалили (Объединенная Республика Танзания) был назначен вместо г-жи Ангелины Мадете в качестве Докладчика. Согласно правилу 25 правил процедуры Конференции Сторон Роттердамской конвенции г-жа Гвайи была назначена Председателем вместе с г-жи Джуди Бомон. В соответствии с правилом 25 правил процедуры Конференции Сторон Стокгольмской конвенции г-н Дегани был назначен Председателем вместо г-на Алирезы Мойери; г-н Луис Вайяс Вальдивieso (Эквадор) был назначен заместителем Председателя вместо г-на Карлоса Виллона; и г-жа Алис Акинью Каудия (Кения) была назначена заместителем Председателя вместо г-жи Каролин Нджоки Вамаи. Назначенные таким образом должностные лица выполняли свои функции в ходе совместных внеочередных совещаний вместе с должностными лицами, перечисленными в предыдущем пункте.

## **В. Утверждение повестки дня**

13. Конференции Сторон утвердили следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, содержащейся в документе UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/1:

1. Открытие совещаний
2. Организационные вопросы:
  - a) утверждение повестки дня;
  - b) организация работы;
3. Доклад о проверке полномочий представителей, участвующих в совместных внеочередных совещаниях конференций Сторон Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций
4. Вопросы для рассмотрения или меры для принятия конференциями Сторон:
  - a) решения о совместных мероприятиях;
  - b) решения о совместных руководящих функциях;
  - c) окончательные решения о совместных службах, учрежденных на временной основе;
  - d) решения о синхронизации бюджетных циклов трех конвенций;
  - e) решения о совместных проверках счетов секретариатов трех конвенций;
  - f) решения о механизме рассмотрения и последующих мерах после работы по усилению процессов координации и сотрудничества между тремя конвенциями;
  - g) доклады или информация, полученные от Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатов трех конвенций, о любых других мероприятиях или предлагаемом совместном учреждении, вытекающие из решения об

усилении сотрудничества и координации между Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенциями<sup>1</sup>

5. Принятие доклада
6. Закрытие совещаний.

## **C. Организация работы**

14. Стороны решили организовать свою работу в ходе одновременно проводимых совещаний в соответствии с предложением, содержащимся в подготовленной секретариатами записке с изложением плана их проведения (UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/INF/1). В соответствии с этим предложением Стороны согласились учредить совместную рабочую группу открытого состава для рассмотрения вопросов, вытекающих из пункта 4 повестки дня, и подготовки проектов решений, связанных с этими вопросами, для рассмотрения и возможного принятия конференциями Сторон. Стороны постановили, что Председателем совместной рабочей группы открытого состава станут г-н Дезире Уэдраого (Буркина-Фасо), г-н Альварес-Перес и г-жа Стендаль.

## **D. Участники**

### **1. Стороны Базельской конвенции**

15. На совместных внеочередных совещаниях были представлены следующие Стороны Базельской конвенции: Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бельгия, Бенин, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Европейский союз, Египет, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кирибати, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Маврикий, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Мозамбик, Монголия, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сербия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

### **2. Стороны Роттердамской конвенции**

16. На совместных внеочередных совещаниях были представлены следующие Стороны Роттердамской конвенции: Австралия, Австрия, Аргентина, Армения, Белиз, Бельгия, Бенин, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гамбия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Европейский союз, Индия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Камерун, Канада, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Маврикий, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Маршалловы Острова, Мексика, Монголия, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские

<sup>1</sup> Здесь даются ссылки на решения о синергических связях, о которых говорится в пункте 1 выше.

Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Суринам, Таиланд, Того, Уганда, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

### 3. Стороны Стокгольмской конвенции

17. На совместных внеочередных совещаниях были представлены следующие Стороны Стокгольмской конвенции: Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бельгия, Бенин, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Европейский союз, Египет, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Испания, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кирибати, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Маврикий, Мадагаскар, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Свазиленд, Сенегал, Сербия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

### 4. Наблюдатели

18. На совместных внеочередных совещаниях в качестве наблюдателей были представлены Ирак и Соединенные Штаты Америки.

19. На одном или нескольких внеочередных совещаниях в качестве наблюдателей были представлены следующие специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, другие органы Организации Объединенных Наций и межправительственные организации: Региональный центр Базельской конвенции для Азиатско-Тихоокеанского региона, Региональный центр Базельской конвенции для Центральной и Восточной Европы, Региональный центр Базельской конвенции для англоязычных стран Африки, Региональный центр Базельской конвенции для арабских государств, Центральноамериканская комиссия по окружающей среде и развитию, Центральноафриканский межгосударственный комитет по пестицидам, Бразильская компания по технологиям улучшения санитарии окружающей среды (региональный центр Стокгольмской конвенции), Экономическое сообщество западноафриканских государств, Фонд глобальной окружающей среды, Международная организация труда, Кувейтский институт научных исследований (региональный центр Стокгольмской конвенции), Лига арабских государств, Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой, Многосторонний фонд для осуществления Монреальского протокола, Национальный центр производства экологически чистых технологий (назначенный региональный центр Стокгольмской конвенции), Организация по запрещению химического оружия, Региональный центр деятельности в области экологически чистого производства (региональный центр Стокгольмской конвенции), Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы, Совместная программа стран Южной Азии в области охраны окружающей среды, Региональная программа по окружающей среде для южной части Тихого океана (в ней размещен Тихоокеанский региональный центр для совместного осуществления Базельской конвенции и Конвенции Вайгани), Венская конвенция об охране озонового слоя, Всемирный банк, Департамент Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам, Программа развития Организации Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию.

20. В качестве наблюдателей были представлены ряд неправительственных организаций. Названия этих организаций включены в перечень участников (UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/INF/8).

### **III. Доклад о проверке полномочий представителей, участвующих в совместных внеочередных совещаниях конференций Сторон Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций**

21. Этот вопрос был внесен на рассмотрение с объявлением о том, что в соответствии с правилом 19 правил процедуры Конференции Сторон Базельской конвенции, правилом 20 правил процедуры Конференции Сторон Роттердамской конвенции и правилом 20 правил процедуры Конференции Сторон Стокгольмской конвенции бюро Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций проверят полномочия представителей Сторон своих соответствующих конвенций, которые зарегистрировались для участия в совместных внеочередных совещаниях.

22. Бюро Базельской конвенции сообщило о том, что оно проверило полномочия представителей Сторон Базельской конвенции, которые зарегистрировались для участия в совместных внеочередных совещаниях, из которых 120 Сторон представили полномочия в надлежащем виде.

23. Бюро Роттердамской конвенции сообщило о том, что оно проверило полномочия представителей Сторон Роттердамской конвенции, которые зарегистрировались для участия в совместных внеочередных совещаниях, из которых 97 Сторон представили полномочия в надлежащем виде.

24. Бюро Стокгольмской конвенции сообщило о том, что оно проверило полномочия представителей Сторон Стокгольмской конвенции, которые зарегистрировались для участия в совместных внеочередных совещаниях, из которых 115 Сторон представили полномочия в надлежащем виде.

### **IV. Вопросы для рассмотрения или меры для принятия конференциями Сторон**

25. Как указано в разделе С главы II выше, в ходе первого пленарного заседания совместных внеочередных совещаний конференции Сторон Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций учредили совместную рабочую группу открытого состава, поручив ей рассмотрение пункта 4 повестки дня и подготовку проектов решений по этому пункту для рассмотрения конференциями Сторон.

26. Как это отмечено в утвержденном конференциями Сторон на их заключительном пленарном заседании докладе сопредседателей совместной рабочей группы открытого состава, который изложен в приложении IV к настоящему докладу, рабочая группа провела четыре совещания в понедельник и вторник, 22 и 23 февраля 2010 года. В ходе проведенной ею работы совместная рабочая группа открытого состава утвердила текст проекта сводного решения для рассмотрения и возможного принятия конференциями Сторон.

27. На их заключительном пленарном заседании в среду утром, 24 февраля, конференции Сторон приняли проект сводного решения, утвержденный совместной рабочей группой открытого состава, в виде трех отдельных решений - по одному для каждой конференции Сторон. Символизируя сотрудничество, к которому призывают конференции Сторон трех конвенций, но подчеркивая в то же время их правовую автономию и независимость, председатели трех конференций Сторон одновременно ударили своими молотками, объявив в один голос о принятии сводных решений.

28. Свидетельством того факта, что три сводных решения были приняты одновременно различными автономными конференциями Сторон, является наличие небольших различий в разделах преамбулы сводных решений.

29. Сводные решения, принятые конференциями Сторон Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций, изложены в приложениях I, II и III, соответственно, к настоящему докладу.

30. После принятия сводных решений один из представителей сделал заявление, попросив отразить его в настоящем докладе. Он напомнил о том, что на заключительном заседании совместной рабочей группы открытого состава представитель одной из стран его региона, выступая от имени других Сторон региона, внес на рассмотрение ряд вопросов, таких как применимость принципов, изложенных в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, а также необходимость обеспечения адекватного финансирования, предложив обсудить их с целью согласования ряда пунктов преамбулы для включения в проект сводного решения (как указано в разделе Н доклада совместной рабочей группы открытого состава). Он высказал сожаление по поводу того, что у совместной рабочей группы открытого состава не оказалось времени для рассмотрения этих вопросов и что в целом в ходе совместных внеочередных совещаний Стороны полностью были заняты обсуждением технических вопросов, не имея возможности рассмотреть вопросы политики. Признавая, что время, выделенное на проведение совещаний, было ограниченным, а повестка дня насыщенной, он в то же время выразил обеспокоенность по поводу того, что если на будущих совещаниях не будет уделяться время для обсуждения вопросов политики, то мы можем утратить ориентиры.

## **V. Принятие доклада**

31. Конференции Сторон приняли настоящий доклад на основе проекта доклада, изложенного в документе UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/L.1, с поправками, внесенными в ходе принятия, при том понимании, что докладчикам конференций Сторон будет поручено завершить работу над докладом в сотрудничестве с секретариатами под руководством председателей конференций Сторон.

32. Во время принятия настоящего доклада ряд представителей выразили обеспокоенность по поводу того, что не все документы, предложенные их вниманию в последний день работы совещания, были представлены на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Хотя они и согласились в духе сотрудничества продолжить работу и принять доклад только на английском языке, они указали на то, что утверждение ими доклада носит предварительный характер до тех пор, пока они не смогут ознакомиться с ним на других официальных языках.

## **VI. Закрытие совещаний**

33. После заключительного заявления Председателя Базельской конвенции от имени трех председателей конференций Сторон одновременные внеочередные совещания были объявлены закрытыми председателями трех конвенций в 9 ч. 35 м. в среду, 24 февраля 2010 года.



## Приложение I

### БК.Вн-1/1: Сводное решение, принятое Конференцией Сторон Базельской конвенции

*Конференция Сторон,*

*учитывая* правовую автономию каждой из конвенций - Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях,

*признавая* широкую сферу охвата трех конвенций,

*приветствуя* неизменную приверженность всех Сторон делу обеспечения того, чтобы три конвенции осуществлялись в полном объеме,

*ссылаясь* на решение IX/10 Конференции Сторон Базельской конвенции, решение РК-4/11 Конференции Сторон Роттердамской конвенции и решение СК-4/34 Конференции Сторон Стокгольмской конвенции, ниже именуемые как "решения о синергических связях",

*вновь подтверждая*, что меры, принятые для улучшения координации и сотрудничества, должны быть нацелены на укрепление деятельности по осуществлению трех конвенций на национальном, региональном и глобальном уровнях, содействие вынесению последовательных руководящих указаний по вопросам политики, а также на повышение эффективности в деле оказания поддержки Сторонам в интересах уменьшения их административной нагрузки и обеспечения максимально эффективного и действенного использования ресурсов на всех уровнях,

*учитывая* различные принципы, закрепленные в трех конвенциях, включая соответствующие положения Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, в частности, принцип 7,

*учитывая* потенциальные возможности для дальнейшего улучшения координации и сотрудничества с другими существующими и новыми разработанными документами и рамочными механизмами в области управления химическими веществами и отходами, такими как Стратегический подход к международному регулированию химических веществ и имеющий обязательную юридическую силу предлагаемый документ по ртути,

*учитывая* тот факт, что одновременно с принятием настоящего решения конференции Сторон Роттердамской и Стокгольмской конвенций принимают решения, которые по сути идентичны настоящему решению,

## I

### Совместные мероприятия

1. *с удовлетворением принимает к сведению* информацию, представленную в записке секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций о совместных мероприятиях, осуществляемых или планируемых секретариатами<sup>1</sup>, что является важным первым шагом в деле реализации совместных мероприятий;

2. *призывает* Стороны и других заинтересованных субъектов осуществлять совместные и скоординированные мероприятия по выполнению решений о синергических связях, в том числе путем усиления национальных процессов или, в соответствующих случаях, механизмов, которые охватывают координационные центры и назначенные национальные органы трех конвенций;

<sup>1</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/2.

3. *настоятельно призывает* Стороны и других заинтересованных субъектов в рамках имеющихся у них возможностей предоставить ресурсы в поддержку осуществления совместных мероприятий на местах и в плане содействия совместным мероприятиям трех секретариатов в соответствии с решениями о синергических связях и программами работы трех конвенций на 2010-2011 годы;
4. *настоятельно рекомендует* Сторонам и другим заинтересованным субъектам способствовать максимальному и скоординированному использованию региональных центров Базельской и Стокгольмской конвенций в интересах усиления осуществления региональной деятельности по оказанию помощи в деле выполнения трех конвенций и рассмотреть возможность реализации дополнительной цели отбора региональных координационных центров в соответствии с пунктом 16 раздела I решений о синергических связях, с учетом проводимой работы в рамках других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений и Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ;
5. *предлагает* Сторонам, региональным центрам Базельской и Стокгольмской конвенций и другим заинтересованным субъектам обмениваться опытом, в частности в том, что касается примеров надлежащей практики в области координации, с помощью добровольных докладов о национальных и региональных мероприятиях, запланированных или осуществляемых в целях выполнения решений о синергических связях, которые должны представляться в соответствующие сроки секретариатам трех конвенций для обобщения с целью их рассмотрения конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году;
6. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программе развития Организации Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Всемирной организации здравоохранения, Всемирному банку, Фонду глобальной окружающей среды и другим соответствующим международным организациям доложить о своих усилиях по содействию программному сотрудничеству и координации в связи с их поддержкой этих трех конвенций на национальном уровне и об их деятельности, осуществляемой или планируемой с целью выполнения решений о синергических связях, конференциям Сторон трех конвенций через секретариаты трех конвенций ко времени рассмотрения конференциями Сторон трех конвенций на их очередных совещаниях в 2011 году и в этом контексте приветствует основанный на синергизме подход, примененный в процессе пятого пополнения Фонда глобальной окружающей среды;
7. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций доложить конференциям Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году о прогрессе, достигнутом в развитии программного сотрудничества в этой области с целью поддержки осуществления трех конвенций в областях, вызывающих взаимный интерес, и включения такого сотрудничества в их двухлетние программы работы;
8. *просит* секретариаты трех конвенций продолжать свои усилия по осуществлению совместных мероприятий и сообщить о ходе их выполнения на очередных совещаниях конференций Сторон в 2011 году;
9. *просит также* секретариаты, принимая во внимание положения нынешнего решения о механизмах обзора, разработать для рассмотрения конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году предложение по междисциплинарным совместным мероприятиям для возможного включения в программу работы трех конвенций на 2012-2013 годы с учетом наличия финансовых ресурсов, принимая во внимание в надлежащих случаях меры по осуществлению в сотрудничестве с соответствующими программами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ, Комиссии по устойчивому развитию, Всемирной организации здравоохранения, Всемирной торговой организации, Всемирной таможенной организации, Инициативы "Зеленая таможня" и других соответствующих заинтересованных субъектов в области химических веществ и отходов;

10. *одобряет* на предварительной основе совместный план работы по созданию информационно-координационного механизма, описание которого приводится в записке секретариатов по проекту совместного плана работы<sup>2</sup>;

11. *просит* секретариаты подготовить доклад по другим информационно-координационным механизмам и аналогичным механизмам в области химических веществ и отходов, в частности по информационно-координационному механизму Стратегического подхода, с описанием их основных характеристик и оценкой того, в какой степени они содержат элементы, которые можно было бы рассмотреть для включения в информационно-координационный механизм Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций во избежание дублирования работы с целью представления на очередных совещаниях конференций Сторон в 2011 году;

12. *просит также* секретариаты подготовить пересмотренный план работы с учетом вышеупомянутого доклада для принятия на очередных совещаниях конференций Сторон в 2011 году;

13. *предлагает* Сторонам и другим заинтересованным субъектам внести вклад в разработку информационно-координационного механизма на добровольной основе;

## II

### Совместные управленческие функции

1. *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде во взаимодействии с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в деле создания неофициальной совместной группы управления, в которую вошли исполнительные секретари секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций;

2. *принимает к сведению* результаты исследования по вопросу о технической возможности и финансовых последствиях обеспечения совместной координации или создания должности общего руководителя секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций в интересах улучшения сотрудничества и координации между тремя конвенциями<sup>3</sup>;

3. *постановляет*, изучив высказанные Сторонами мнения относительно либо обеспечения совместной координации, либо создания должности общего руководителя секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в части, касающейся Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, учредить должность общего руководителя, при условии проведения последующего анализа этого вопроса с целью определения целесообразности дальнейшего функционирования этой должности;

4. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде после проведения консультаций с бюро Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций незамедлительно приступить к набору сотрудника на должность общего руководителя секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в части, касающейся Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, сроком на два года, отметив, что дальнейшее сохранение должности общего руководителя будет определяться результатами обзора в соответствии с пунктом 8 данного раздела настоящего решения;

5. *предлагает* Сторонам и другим субъектам, располагающим соответствующими возможностями, предоставить на добровольной основе дополнительные ресурсы в поддержку финансирования должности общего руководителя до тех пор, пока не будет принято решение о будущем этой должности или до конца 2013 года, в зависимости от того, что наступит раньше;

6. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и

<sup>2</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/INF/2.

<sup>3</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/3.

сельскохозяйственной организации Объединенных Наций разработать предложение относительно изменения организационного построения секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в части, касающейся Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, включая возможное продолжение функционирования должности общего руководителя, которое было бы нейтральным в плане затрат с точки зрения принятых оперативных бюджетов трех конвенций;

7. *предлагает* Сторонам рассмотреть упомянутое в предыдущем пункте предложение относительно изменения организационного построения секретариатов для возможного принятия конференциями Сторон как можно скорее, но не позднее 2013 года, с учетом эффективности работы общего руководителя в решении таких вопросов, как:

- a) обеспечение полного уважения правовой автономии трех конвенций;
- b) обеспечение вклада в достижение общей цели трех конвенций по охране здоровья человека и окружающей среды в интересах содействия устойчивому развитию;
- c) обеспечение одинаковой приверженности делу осуществления всех трех конвенций, в том числе в плане поддержки мобилизации значительно большего объема финансирования из всех источников на цели осуществления деятельности на национальном уровне;
- d) продемонстрированная более высокая эффективность и действенность в вопросах сотрудничества и координации трех секретариатов;
- e) сокращение административной нагрузки и максимально эффективное и действенное использование ресурсов;

8. *постановляет* проанализировать функционирование должности общего руководителя в контексте механизмов обзора, о которых говорится в разделе VI настоящего решения;

### III

#### Совместные службы

1. *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде во взаимодействии с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и с помощью исполнительных секретарей трех конвенций в деле создания и обеспечения функционирования на временной основе совместных служб;

2. *принимает к сведению* информацию, представленную в записке секретариатов о совместных службах, включая извлеченные уроки<sup>4</sup>;

3. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в процессе обеспечения секретариатских функций Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций создать с помощью исполнительных секретарей трех конвенций с учетом опыта, накопленного в ходе временного периода, следующие совместные службы:

- a) совместную службу финансовой и административной поддержки;
- b) совместную правовую службу;
- c) совместную службу информационной технологии;
- d) совместную информационную службу;
- e) совместную службу по мобилизации ресурсов;

4. *утверждает* предложения совместной организации вопросов укомплектования кадрами и финансирования совместных служб трех конвенций в той мере, в какой они связаны с

---

<sup>4</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/4.

существующими должностями, включая финансирование совместных должностей на период 2010-2011 годов, как это указано в таблице 1 приложения II к записке секретариатов о финансовых и организационных последствиях создания совместных служб<sup>5</sup>;

5. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и общим руководителем секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в той части, которая касается Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, разработать предложение об изменении организационного построения трех секретариатов на двухгодичный период 2012-2013 годов для рассмотрения Конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году, которое было бы нейтральным в плане затрат с точки зрения принятых оперативных бюджетов трех конвенций на 2010-2011 годы, соответствовало бы подлежащему выработке предложению о дальнейшем функционировании должности общего руководителя секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в той части, которая касается Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, о чем говорится в пункте 6 раздела II настоящего решения, и позволило бы сократить затраты на вспомогательные услуги и направить ресурсы на оказание содействия в осуществлении трех конвенций;

6. *предлагает* Сторонам и другим субъектам, располагающим соответствующими возможностями, предоставить добровольное финансирование в размере 80 000 долл. США на покрытие расходов по интеграции платформ информационной технологии секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций;

7. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и через исполнительных секретарей трех конвенций продолжать усилия по обеспечению функционирования совместных служб и доложить о достигнутом прогрессе в этой работе на очередных совещаниях конференций Сторон в 2011 году;

#### IV

### Синхронизация бюджетных циклов

1. *отмечает*, что достигнута синхронизация бюджетных циклов Базельской и Роттердамской конвенций с бюджетными циклами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Стокгольмской конвенции;

2. *просит* исполнительных секретарей Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций продолжить синхронизацию бюджетных циклов трех конвенций.

#### V

### Совместные ревизии

1. *приветствует* обязательство Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде обмениваться с конференциями Сторон докладами о результатах ревизий целевых фондов трех конвенций, что повысит способность конференций принимать последующие меры в связи с этими докладами;

2. *приветствует также* просьбу Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, обращенную к Управлению служб внутреннего надзора Организации Объединенных Наций, провести в 2010 году ревизию стратегического руководства многосторонних природоохранных соглашений, в отношении которых Программа

<sup>5</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/INF/3.

Организации Объединенных Наций по окружающей среде выполняет секретариатские функции, включая административные процедуры, вопросы управления, подотчетности и надзора;

3. *просит* Директора-исполнителя представить доклад о ревизии, проведенной Управлением служб внутреннего надзора в отношении каждой из конвенций - Базельской, Роттердамской и Стокгольмской - конференции Сторон соответствующей конвенции для рассмотрения на ее очередном совещании в 2011 году;

## VI

### Механизмы обзора

1. *постановляет* провести на очередных совещаниях конференций Сторон в 2013 году согласно графику, изложенному в приложении к настоящему решению, обзор по вопросу о том, насколько договоренности, достигнутые в соответствии с решениями о синергических связях, в частности относительно совместных мероприятий, совместных управленческих функций и совместных служб, содействовали достижению таких следующих целей, как:

- a) усиление деятельности по осуществлению трех конвенций на национальном, региональном и глобальном уровнях;
- b) оказание содействия в выработке согласованных руководящих указаний по вопросам политики;
- c) уменьшение административной нагрузки;
- d) обеспечение максимально эффективного и действенного использования ресурсов на всех уровнях;
- e) учет глобальных проблем и конкретных потребностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой;
- f) обеспечение охраны здоровья человека и окружающей среды в интересах содействия устойчивому развитию;

2. *просит* секретариаты подготовить для рассмотрения конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году подробные положения сферы охвата для подготовки секретариатами доклада в целях содействия проведению конференциями Сторон обзора, упомянутого в предыдущем пункте;

3. *просит также* секретариаты совместно составить доклад, упомянутый в предыдущем пункте, и включить в этот доклад рекомендации по обзору, с изложением информации, собранной у Сторон с помощью вопросника, подготовленного секретариатами на основе сферы охвата, принятой конференциями Сторон, и с учетом имеющихся у них соображений;

4. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций подготовить подробную сферу охвата, включая показатели результативности, наряду с графиком, в том что касается обзора, предусмотренного в настоящем решении, для рассмотрения конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году;

5. *предлагает также* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральному директору Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций подготовит совместными усилиями их соответствующих подразделений по оценке доклад по обзору, предусмотренному в настоящем решении, включая рекомендации, на основе полученных от Сторон материалов, и с учетом вклада секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций и других заинтересованных субъектов;

## Приложение к решению БК.Вн-1/1

<i>Мероприятия</i>	<i>Сроки</i>
Разработка проекта положений сферы охвата двух докладов	Завершена за 90 дней до первого совещания Конференции Сторон, которое будет проведено в 2011 году
Принятие положений сферы охвата двух докладов	Каждой конференцией Сторон в 2011 году
Размещение двух докладов на веб-сайтах Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций	За 90 дней до первого совещания Конференции Сторон, которое будет проведено в 2013 году
Принятие решений тремя конференциями Сторон	Каждой конференцией Сторон в 2013 году

## Приложение II

### РК.Вн-1/1: Сводное решение, принятое Конференцией Сторон Роттердамской конвенции

*Конференция Сторон,*

*учитывая* правовую автономию каждой из конвенций - Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях,

*признавая* широкую сферу охвата трех конвенций,

*приветствуя* неизменную приверженность всех Сторон делу обеспечения того, чтобы три конвенции осуществлялись в полном объеме,

*ссылаясь* на решение IX/10 Конференции Сторон Базельской конвенции, решение РК-4/11 Конференции Сторон Роттердамской конвенции и решение СК-4/34 Конференции Сторон Стокгольмской конвенции, ниже именуемые как "решения о синергических связях",

*вновь подтверждая*, что меры, принятые для улучшения координации и сотрудничества, должны быть нацелены на укрепление деятельности по осуществлению трех конвенций на национальном, региональном и глобальном уровнях, содействие вынесению последовательных руководящих указаний по вопросам политики, а также на повышение эффективности в деле оказания поддержки Сторонам в интересах уменьшения их административной нагрузки и обеспечения максимально эффективного и действенного использования ресурсов на всех уровнях,

*учитывая* различные принципы, закрепленные в трех конвенциях, включая соответствующие положения Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, в частности, принцип 7,

*учитывая* потенциальные возможности для дальнейшего улучшения координации и сотрудничества с другими существующими и новыми разработанными документами и рамочными механизмами в области управления химическими веществами и отходами, такими как Стратегический подход к международному регулированию химических веществ и имеющий обязательную юридическую силу предлагаемый документ по ртути,

*учитывая* тот факт, что одновременно с принятием настоящего решения конференции Сторон Базельской и Стокгольмской конвенций принимают решения, которые по сути идентичны настоящему решению,

## I

### Совместные мероприятия

1. *с удовлетворением принимает к сведению* информацию, представленную в записке секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций о совместных мероприятиях, осуществляемых или планируемых секретариатами<sup>1</sup>, что является важным первым шагом в деле реализации совместных мероприятий;

2. *призывает* Стороны и других заинтересованных субъектов осуществлять совместные и скоординированные мероприятия по выполнению решений о синергических связях, в том числе путем усиления национальных процессов или, в соответствующих случаях, механизмов, которые охватывают координационные центры и назначенные национальные органы трех конвенций;

<sup>1</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/2.



3. *настоятельно призывает* Стороны и других заинтересованных субъектов в рамках имеющихся у них возможностей предоставить ресурсы в поддержку осуществления совместных мероприятий на местах и в плане содействия совместным мероприятиям трех секретариатов в соответствии с решениями о синергических связях и программами работы трех конвенций на 2010-2011 годы;
4. *настоятельно рекомендует* Сторонам и другим заинтересованным субъектам способствовать максимальному и скоординированному использованию региональных центров Базельской и Стокгольмской конвенций в интересах усиления осуществления региональной деятельности по оказанию помощи в деле выполнения трех конвенций и рассмотреть возможность реализации дополнительной цели отбора региональных координационных центров в соответствии с пунктом 16 раздела I решений о синергических связях, с учетом проводимой работы в рамках других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений и Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ;
5. *предлагает* Сторонам, региональным центрам Базельской и Стокгольмской конвенций и другим заинтересованным субъектам обмениваться опытом, в частности в том, что касается примеров надлежащей практики в области координации, с помощью добровольных докладов о национальных и региональных мероприятиях, запланированных или осуществляемых в целях выполнения решений о синергических связях, которые должны представляться в соответствующие сроки секретариатам трех конвенций для обобщения с целью их рассмотрения конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году;
6. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программе развития Организации Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Всемирной организации здравоохранения, Всемирному банку, Фонду глобальной окружающей среды и другим соответствующим международным организациям доложить о своих усилиях по содействию программному сотрудничеству и координации в связи с их поддержкой этих трех конвенций на национальном уровне и об их деятельности, осуществляемой или планируемой с целью выполнения решений о синергических связях, конференциям Сторон трех конвенций через секретариаты трех конвенций ко времени рассмотрения конференциями Сторон трех конвенций на их очередных совещаниях в 2011 году и в этом контексте приветствует основанный на синергизме подход, примененный в процессе пятого пополнения Фонда глобальной окружающей среды;
7. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций доложить конференциям Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году о прогрессе, достигнутом в развитии программного сотрудничества в этой области с целью поддержки осуществления трех конвенций в областях, вызывающих взаимный интерес, и включения такого сотрудничества в их двухлетние программы работы;
8. *просит* секретариаты трех конвенций продолжать свои усилия по осуществлению совместных мероприятий и сообщить о ходе их выполнения на очередных совещаниях конференций Сторон в 2011 году;
9. *просит также* секретариаты, принимая во внимание положения нынешнего решения о механизмах обзора, разработать для рассмотрения конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году предложение по междисциплинарным совместным мероприятиям для возможного включения в программу работы трех конвенций на 2012-2013 годы с учетом наличия финансовых ресурсов, принимая во внимание в надлежащих случаях меры по осуществлению в сотрудничестве с соответствующими программами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ, Комиссии по устойчивому развитию, Всемирной организации здравоохранения, Всемирной торговой организации, Всемирной таможенной организации, Инициативы "Зеленая таможня" и других соответствующих заинтересованных субъектов в области химических веществ и отходов;

10. *одобряет* на предварительной основе совместный план работы по созданию информационно-координационного механизма, описание которого приводится в записке секретариатов по проекту совместного плана работы<sup>2</sup>;
11. *просит* секретариаты подготовить доклад по другим информационно-координационным механизмам и аналогичным механизмам в области химических веществ и отходов, в частности по информационно-координационному механизму Стратегического подхода, с описанием их основных характеристик и оценкой того, в какой степени они содержат элементы, которые можно было бы рассмотреть для включения в информационно-координационный механизм Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций во избежание дублирования работы с целью представления на очередных совещаниях конференций Сторон в 2011 году;
12. *просит также* секретариаты подготовить пересмотренный план работы с учетом вышеупомянутого доклада для принятия на очередных совещаниях конференций Сторон в 2011 году;
13. *предлагает* Сторонам и другим заинтересованным субъектам внести вклад в разработку информационно-координационного механизма на добровольной основе;

## II

### Совместные управленческие функции

1. *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде во взаимодействии с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в деле создания неофициальной совместной группы управления, в которую вошли исполнительные секретари секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций;
2. *принимает к сведению* результаты исследования по вопросу о технической возможности и финансовых последствиях обеспечения совместной координации или создания должности общего руководителя секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций в интересах улучшения сотрудничества и координации между тремя конвенциями<sup>3</sup>;
3. *постановляет*, изучив высказанные Сторонами мнения относительно либо обеспечения совместной координации, либо создания должности общего руководителя секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в части, касающейся Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, учредить должность общего руководителя, при условии проведения последующего анализа этого вопроса с целью определения целесообразности дальнейшего функционирования этой должности;
4. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде после проведения консультаций с бюро Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций незамедлительно приступить к набору сотрудника на должность общего руководителя секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в части, касающейся Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, сроком на два года, отметив, что дальнейшее сохранение должности общего руководителя будет определяться результатами обзора в соответствии с пунктом 8 данного раздела настоящего решения;
5. *предлагает* Сторонам и другим субъектам, располагающим соответствующими возможностями, предоставить на добровольной основе дополнительные ресурсы в поддержку финансирования должности общего руководителя до тех пор, пока не будет принято решение о будущем этой должности или до конца 2013 года, в зависимости от того, что наступит раньше;
6. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и

---

<sup>2</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/INF/2.

<sup>3</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/3.

сельскохозяйственной организации Объединенных Наций разработать предложение относительно изменения организационного построения секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в части, касающейся Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, включая возможное продолжение функционирования должности общего руководителя, что будет нейтральным в плане затрат с точки зрения принятых оперативных бюджетов трех конвенций;

7. *предлагает* Сторонам рассмотреть упомянутое в предыдущем пункте предложение относительно изменения организационного построения секретариатов для возможного принятия конференциями Сторон как можно скорее, но не позднее 2013 года, с учетом эффективности работы общего руководителя в решении таких вопросов, как:

- a) обеспечение полного уважения правовой автономии трех конвенций;
- b) обеспечение вклада в достижение общей цели трех конвенций по охране здоровья человека и окружающей среды в интересах содействия устойчивому развитию;
- c) обеспечение одинаковой приверженности делу осуществления всех трех конвенций, в том числе в плане поддержки мобилизации значительно большего объема финансирования из всех источников на цели осуществления деятельности на национальном уровне;
- d) продемонстрированная более высокая эффективность и действенность в вопросах сотрудничества и координации трех секретариатов;
- e) сокращение административной нагрузки и максимально эффективное и действенное использование ресурсов;

8. *постановляет* проанализировать функционирование должности общего руководителя в контексте механизмов обзора, о которых говорится в разделе VI настоящего решения;

### III

## Совместные службы

1. *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде во взаимодействии с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и с помощью исполнительных секретарей трех конвенций, в деле создания и обеспечения функционирования на временной основе совместных служб;

2. *принимает к сведению* информацию, представленную в записке секретариатов о совместных службах, включая извлеченные уроки<sup>4</sup>;

3. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в процессе обеспечения секретариатских функций Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций создать с помощью исполнительных секретарей трех конвенций с учетом опыта, накопленного в ходе временного периода, следующие совместные службы:

- a) совместную службу финансовой и административной поддержки;
- b) совместную правовую службу;
- c) совместную службу информационной технологии;
- d) совместную информационную службу;
- e) совместную службу по мобилизации ресурсов;

4. *утверждает* предложения совместной организации вопросов укомплектования кадрами и финансирования совместных служб трех конвенций в той мере, в какой они связаны с

<sup>4</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/4.

существующими должностями, включая финансирование совместных должностей на период 2010-2011 годов, как это указано в таблице 1 приложения II к записке секретариатов о финансовых и организационных последствиях создания совместных служб<sup>5</sup>;

5. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и общим руководителем секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в той части, которая касается Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, разработать предложение об изменении организационного построения трех секретариатов на двухгодичный период 2012-2013 годов для рассмотрения Конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году, которое было бы нейтральным в плане затрат с точки зрения принятых оперативных бюджетов трех конвенций на 2010-2011 годы, соответствовало бы подлежащему выработке предложению о дальнейшем функционировании должности общего руководителя секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в той части, которая касается Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, о чем говорится в пункте 6 раздела II настоящего решения, и позволило бы сократить затраты на вспомогательные услуги и направить ресурсы на оказание содействия в осуществлении трех конвенций;

6. *предлагает* Сторонам и другим субъектам, располагающим соответствующими возможностями, предоставить добровольное финансирование в размере 80 000 долл. США на покрытие расходов по интеграции платформ информационной технологии секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций;

7. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и через исполнительных секретарей трех конвенций продолжать усилия по обеспечению функционирования совместных служб и доложить о достигнутом прогрессе в этой работе на очередных совещаниях конференций Сторон в 2011 году;

## IV

### Синхронизация бюджетных циклов

1. *отмечает*, что достигнута синхронизация бюджетных циклов Базельской и Роттердамской конвенций с бюджетными циклами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Стокгольмской конвенции;

2. *просит* исполнительных секретарей Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций продолжить синхронизацию бюджетных циклов трех конвенций;

## V

### Совместные ревизии

1. *приветствует* обязательство Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде обмениваться с конференциями Сторон докладами о результатах ревизий целевых фондов трех конвенций, что повысит способность конференций принимать последующие меры в связи с этими докладами;

2. *приветствует также* просьбу Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, обращенную к Управлению служб внутреннего надзора Организации Объединенных Наций, провести в 2010 году ревизию стратегического руководства многосторонних природоохранных соглашений, в отношении которых Программа

---

<sup>5</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/INF/3.

Организации Объединенных Наций по окружающей среде выполняет секретариатские функции, включая административные процедуры, вопросы управления, подотчетности и надзора;

3. *просит* Директора-исполнителя представить доклад о ревизии, проведенной Управлением служб внутреннего надзора в отношении каждой из конвенций - Базельской, Роттердамской и Стокгольмской - конференции Сторон соответствующей конвенции для рассмотрения на ее очередном совещании в 2011 году;

## VI

### Механизмы обзора

1. *постановляет* провести на очередных совещаниях конференций Сторон в 2013 году согласно графику, изложенному в приложении к настоящему решению, обзор по вопросу о том, насколько договоренности, достигнутые в соответствии с решениями о синергических связях, в частности относительно совместных мероприятий, совместных управленческих функций и совместных служб, содействовали достижению таких следующих целей, как:

- a) усиление деятельности по осуществлению трех конвенций на национальном, региональном и глобальном уровнях;
- b) оказание содействия в выработке согласованных руководящих указаний по вопросам политики;
- c) уменьшение административной нагрузки;
- d) обеспечение максимально эффективного и действенного использования ресурсов на всех уровнях;
- e) учет глобальных проблем и конкретных потребностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой;
- f) обеспечение охраны здоровья человека и окружающей среды в интересах содействия устойчивому развитию;

2. *просит* секретариаты подготовить для рассмотрения конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году подробные положения сферы охвата для подготовки секретариатами доклада в целях содействия проведению конференциями Сторон обзора, упомянутого в предыдущем пункте;

3. *просит также* секретариаты совместно составить доклад, упомянутый в предыдущем пункте, и включить в этот доклад рекомендации по обзору, с изложением информации, собранной у Сторон с помощью вопросника, подготовленного секретариатами на основе сферы охвата, принятой конференциями Сторон, и с учетом имеющихся у них соображений;

4. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций подготовить подробную сферу охвата, включая показатели результативности, наряду с графиком, в том что касается обзора, предусмотренного в настоящем решении, для рассмотрения конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году;

5. *предлагает также* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральному директору Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций подготовит совместными усилиями их соответствующих подразделений по оценке доклад по обзору, предусмотренному в настоящем решении, включая рекомендации, на основе полученных от Сторон материалов, и с учетом вклада секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций и других заинтересованных субъектов;

**Приложение к решению РК.Вн-1/1**

<i>Мероприятия</i>	<i>Сроки</i>
Разработка проекта положений сферы охвата двух докладов	Завершена за 90 дней до первого совещания Конференции Сторон, которое будет проведено в 2011 году
Принятие положений сферы охвата двух докладов	Каждой конференцией Сторон в 2011 году
Размещение двух докладов на веб-сайтах Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций	За 90 дней до первого совещания Конференции Сторон, которое будет проведено в 2013 году
Принятие решений тремя конференциями Сторон	Каждой конференцией Сторон в 2013 году

## Приложение III

### СК.Вн-1/1: Сводное решение, принятое Конференцией Сторон Стокгольмской конвенции

*Конференция Сторон,*

*учитывая* правовую автономию каждой из конвенций - Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях,

*признавая* широкую сферу охвата трех конвенций,

*приветствуя* неизменную приверженность всех Сторон делу обеспечения того, чтобы три конвенции осуществлялись в полном объеме,

*ссылаясь* на решение IX/10 Конференции Сторон Базельской конвенции, решение РК-4/11 Конференции Сторон Роттердамской конвенции и решение СК-4/34 Конференции Сторон Стокгольмской конвенции, ниже именуемые как "решения о синергических связях",

*вновь подтверждая*, что меры, принятые для улучшения координации и сотрудничества, должны быть нацелены на укрепление деятельности по осуществлению трех конвенций на национальном, региональном и глобальном уровнях, содействие вынесению последовательных руководящих указаний по вопросам политики, а также на повышение эффективности в деле оказания поддержки Сторонам в интересах уменьшения их административной нагрузки и обеспечения максимально эффективного и действенного использования ресурсов на всех уровнях,

*учитывая* различные принципы, закрепленные в трех конвенциях, включая соответствующие положения Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, в частности, принцип 7,

*учитывая* потенциальные возможности для дальнейшего улучшения координации и сотрудничества с другими существующими и новыми разработанными документами и рамочными механизмами в области управления химическими веществами и отходами, такими как Стратегический подход к международному регулированию химических веществ и имеющий обязательную юридическую силу предлагаемый документ по ртути,

*учитывая* тот факт, что одновременно с принятием настоящего решения конференции Сторон Базельской и Роттердамской конвенций принимают решения, которые по сути идентичны настоящему решению,

## I

### Совместные мероприятия

1. *с удовлетворением принимает к сведению* информацию, представленную в записке секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций о совместных мероприятиях, осуществляемых или планируемых секретариатами<sup>1</sup>, что является важным первым шагом в деле реализации совместных мероприятий;

2. *призывает* Стороны и других заинтересованных субъектов осуществлять совместные и скоординированные мероприятия по выполнению решений о синергических связях, в том числе путем усиления национальных процессов или, в соответствующих случаях, механизмов, которые охватывают координационные центры и назначенные национальные органы трех конвенций;

<sup>1</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/2.

3. *настоятельно призывает* Стороны и других заинтересованных субъектов в рамках имеющихся у них возможностей предоставить ресурсы в поддержку осуществления совместных мероприятий на местах и в плане содействия совместным мероприятиям трех секретариатов в соответствии с решениями о синергических связях и программами работы трех конвенций на 2010-2011 годы;
4. *настоятельно рекомендует* Сторонам и другим заинтересованным субъектам способствовать максимальному и скоординированному использованию региональных центров Базельской и Стокгольмской конвенций в интересах усиления осуществления региональной деятельности по оказанию помощи в деле выполнения трех конвенций и рассмотреть возможность реализации дополнительной цели отбора региональных координационных центров в соответствии с пунктом 16 раздела I решений о синергических связях, с учетом проводимой работы в рамках других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений и Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ;
5. *предлагает* Сторонам, региональным центрам Базельской и Стокгольмской конвенций и другим заинтересованным субъектам обмениваться опытом, в частности в том, что касается примеров надлежащей практики в области координации, с помощью добровольных докладов о национальных и региональных мероприятиях, запланированных или осуществляемых в целях выполнения решений о синергических связях, которые должны представляться в соответствующие сроки секретариатам трех конвенций для обобщения с целью их рассмотрения конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году;
6. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программе развития Организации Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Всемирной организации здравоохранения, Всемирному банку, Фонду глобальной окружающей среды и другим соответствующим международным организациям доложить о своих усилиях по содействию программному сотрудничеству и координации в связи с их поддержкой этих трех конвенций на национальном уровне и об их деятельности, осуществляемой или планируемой с целью выполнения решений о синергических связях, конференциям Сторон трех конвенций через секретариаты трех конвенций ко времени рассмотрения конференциями Сторон трех конвенций на их очередных совещаниях в 2011 году и в этом контексте приветствует основанный на синергизме подход, примененный в процессе пятого пополнения Фонда глобальной окружающей среды;
7. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций доложить конференциям Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году о прогрессе, достигнутом в развитии программного сотрудничества в этой области с целью поддержки осуществления трех конвенций в областях, вызывающих взаимный интерес, и включения такого сотрудничества в их двухлетние программы работы;
8. *просит* секретариаты трех конвенций продолжать свои усилия по осуществлению совместных мероприятий и сообщить о ходе их выполнения на очередных совещаниях конференций Сторон в 2011 году;
9. *просит также* секретариаты, принимая во внимание положения нынешнего решения о механизмах обзора, разработать для рассмотрения конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году предложение по междисциплинарным совместным мероприятиям для возможного включения в программу работы трех конвенций на 2012-2013 годы с учетом наличия финансовых ресурсов, принимая во внимание в надлежащих случаях меры по осуществлению в сотрудничестве с соответствующими программами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ, Комиссии по устойчивому развитию, Всемирной организации здравоохранения, Всемирной торговой организации, Всемирной таможенной организации, Инициативы "Зеленая таможня" и других соответствующих заинтересованных субъектов в области химических веществ и отходов;



10. *одобряет* на предварительной основе совместный план работы по созданию информационно-координационного механизма, описание которого приводится в записке секретариатов по проекту совместного плана работы<sup>2</sup>;
11. *просит* секретариаты подготовить доклад по другим информационно-координационным механизмам и аналогичным механизмам в области химических веществ и отходов, в частности по информационно-координационному механизму Стратегического подхода, с описанием их основных характеристик и оценкой того, в какой степени они содержат элементы, которые можно было бы рассмотреть для включения в информационно-координационный механизм Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций во избежание дублирования работы с целью представления на очередных совещаниях конференций Сторон в 2011 году;
12. *просит также* секретариаты подготовить пересмотренный план работы с учетом вышеупомянутого доклада для принятия на очередных совещаниях конференций Сторон в 2011 году;
13. *предлагает* Сторонам и другим заинтересованным субъектам внести вклад в разработку информационно-координационного механизма на добровольной основе;

## II

### Совместные управленческие функции

1. *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде во взаимодействии с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в деле создания неофициальной совместной группы управления, в которую вошли исполнительные секретари секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций;
2. *принимает к сведению* результаты исследования по вопросу о технической возможности и финансовых последствиях обеспечения совместной координации или создания должности общего руководителя секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций в интересах улучшения сотрудничества и координации между тремя конвенциями<sup>3</sup>;
3. *постановляет*, изучив высказанные Сторонами мнения относительно либо обеспечения совместной координации, либо создания должности общего руководителя секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в части, касающейся Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, учредить должность общего руководителя, при условии проведения последующего анализа этого вопроса с целью определения целесообразности дальнейшего функционирования этой должности;
4. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде после проведения консультаций с бюро Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций незамедлительно приступить к набору сотрудника на должность общего руководителя секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в части, касающейся Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, сроком на два года, отметив, что дальнейшее сохранение должности общего руководителя будет определяться результатами обзора в соответствии с пунктом 8 данного раздела настоящего решения;
5. *предлагает* Сторонам и другим субъектам, располагающим соответствующими возможностями, предоставить на добровольной основе дополнительные ресурсы в поддержку финансирования должности общего руководителя до тех пор, пока не будет принято решение о будущем этой должности или до конца 2013 года, в зависимости от того, что наступит раньше;
6. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и

<sup>2</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/INF/2.

<sup>3</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/3.

сельскохозяйственной организации Объединенных Наций разработать предложение относительно изменения организационного построения секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в части, касающейся Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, включая возможное продолжение функционирования должности общего руководителя, которое было бы нейтральным в плане затрат с точки зрения принятых оперативных бюджетов трех конвенций;

7. *предлагает* Сторонам рассмотреть упомянутое в предыдущем пункте предложение относительно изменения организационного построения секретариатов для возможного принятия конференциями Сторон как можно скорее, но не позднее 2013 года, с учетом эффективности работы общего руководителя в решении таких вопросов, как:

- a) обеспечение полного уважения правовой автономии трех конвенций;
- b) обеспечение вклада в достижение общей цели трех конвенций по охране здоровья человека и окружающей среды в интересах содействия устойчивому развитию;
- c) обеспечение одинаковой приверженности делу осуществления всех трех конвенций, в том числе в плане поддержки мобилизации значительно большего объема финансирования из всех источников на цели осуществления деятельности на национальном уровне;
- d) продемонстрированная более высокая эффективность и действенность в вопросах сотрудничества и координации трех секретариатов;
- e) сокращение административной нагрузки и максимально эффективное и действенное использование ресурсов;

8. *постановляет* проанализировать функционирование должности общего руководителя в контексте механизмов обзора, о которых говорится в разделе VI настоящего решения;

### III

## Совместные службы

1. *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде во взаимодействии с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и с помощью исполнительных секретарей трех конвенций в деле создания и обеспечения функционирования на временной основе совместных служб;

2. *принимает к сведению* информацию, представленную в записке секретариатов о совместных службах, включая извлеченные уроки<sup>4</sup>;

3. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в процессе обеспечения секретариатских функций Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций создать с помощью исполнительных секретарей трех конвенций с учетом опыта, накопленного в ходе временного периода, следующие совместные службы:

- a) совместную службу финансовой и административной поддержки;
- b) совместную правовую службу;
- c) совместную службу информационной технологии;
- d) совместную информационную службу;
- e) совместную службу по мобилизации ресурсов;

4. *утверждает* предложения совместной организации вопросов укомплектования кадрами и финансирования совместных служб трех конвенций в той мере, в какой они связаны с

---

<sup>4</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/4.

существующими должностями, включая финансирование совместных должностей на период 2010-2011 годов, как это указано в таблице 1 приложения II к записке секретариатов о финансовых и организационных последствиях создания совместных служб<sup>5</sup>;

5. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и общим руководителем секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в той части, которая касается Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, разработать предложение об изменении организационного построения трех секретариатов на двухгодичный период 2012-2013 годов для рассмотрения Конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году, которое было бы нейтральным в плане затрат с точки зрения принятых оперативных бюджетов трех конвенций на 2010-2011 годы, соответствовало бы подлежащему выработке предложению о дальнейшем функционировании должности общего руководителя секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в той части, которая касается Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, о чем говорится в пункте 6 раздела II настоящего решения, и позволило бы сократить затраты на вспомогательные услуги и направить ресурсы на оказание содействия в осуществлении трех конвенций;

6. *предлагает* Сторонам и другим субъектам, располагающим соответствующими возможностями, предоставить добровольное финансирование в размере 80 000 долл. США на покрытие расходов по интеграции платформ информационной технологии секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций;

7. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и через исполнительных секретарей трех конвенций продолжать усилия по обеспечению функционирования совместных служб и доложить о достигнутом прогрессе в этой работе на очередных совещаниях конференций Сторон в 2011 году;

#### IV

### Синхронизация бюджетных циклов

1. *отмечает*, что достигнута синхронизация бюджетных циклов Базельской и Роттердамской конвенций с бюджетными циклами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Стокгольмской конвенции;

2. *просит* исполнительных секретарей Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций продолжить синхронизацию бюджетных циклов трех конвенций.

#### V

### Совместные ревизии

1. *приветствует* обязательство Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде обмениваться с конференциями Сторон докладами о результатах ревизий целевых фондов трех конвенций, что повысит способность конференций принимать последующие меры в связи с этими докладами;

2. *приветствует также* просьбу Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, обращенную к Управлению служб внутреннего надзора Организации Объединенных Наций, провести в 2010 году ревизию стратегического руководства многосторонних природоохранных соглашений, в отношении которых Программа

<sup>5</sup> UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/INF/3.

Организации Объединенных Наций по окружающей среде выполняет секретариатские функции, включая административные процедуры, вопросы управления, подотчетности и надзора;

3. *просит* Директора-исполнителя представить доклад о ревизии, проведенной Управлением служб внутреннего надзора в отношении каждой из конвенций - Базельской, Роттердамской и Стокгольмской - конференции Сторон соответствующей конвенции для рассмотрения на ее очередном совещании в 2011 году;

## VI

### Механизмы обзора

1. *постановляет* провести на очередных совещаниях конференций Сторон в 2013 году согласно графику, изложенному в приложении к настоящему решению, обзор по вопросу о том, насколько договоренности, достигнутые в соответствии с решениями о синергических связях, в частности относительно совместных мероприятий, совместных управленческих функций и совместных служб, содействовали достижению таких следующих целей, как:

- a) усиление деятельности по осуществлению трех конвенций на национальном, региональном и глобальном уровнях;
- b) оказание содействия в выработке согласованных руководящих указаний по вопросам политики;
- c) уменьшение административной нагрузки;
- d) обеспечение максимально эффективного и действенного использования ресурсов на всех уровнях;
- e) учет глобальных проблем и конкретных потребностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой;
- f) обеспечение охраны здоровья человека и окружающей среды в интересах содействия устойчивому развитию;

2. *просит* секретариаты подготовить для рассмотрения конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году подробные положения сферы охвата для подготовки секретариатами доклада в целях содействия проведению конференциями Сторон обзора, упомянутого в предыдущем пункте;

3. *просит также* секретариаты совместно составить доклад, упомянутый в предыдущем пункте, и включить в этот доклад рекомендации по обзору, с изложением информации, собранной у Сторон с помощью вопросника, подготовленного секретариатами на основе сферы охвата, принятой конференциями Сторон, и с учетом имеющихся у них соображений;

4. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в консультации с Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций подготовить подробную сферу охвата, включая показатели результативности, наряду с графиком, в том что касается обзора, предусмотренного в настоящем решении, для рассмотрения конференциями Сторон на их очередных совещаниях в 2011 году;

5. *предлагает также* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральному директору Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций подготовит совместными усилиями их соответствующих подразделений по оценке доклад по обзору, предусмотренному в настоящем решении, включая рекомендации, на основе полученных от Сторон материалов, и с учетом вклада секретариатов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций и других заинтересованных субъектов;

## Приложение к решению СК.Вн-1/1

<i>Мероприятия</i>	<i>Сроки</i>
Разработка проекта положений сферы охвата двух докладов	Завершена за 90 дней до первого совещания Конференции Сторон, которое будет проведено в 2011 году
Принятие положений сферы охвата двух докладов	Каждой конференцией Сторон в 2011 году
Размещение двух докладов на веб-сайтах Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций	За 90 дней до первого совещания Конференции Сторон, которое будет проведено в 2013 году
Принятие решений тремя конференциями Сторон	Каждой конференцией Сторон в 2013 году

## Приложение IV

### Доклад сопредседателей Совместной рабочей группы открытого состава

1. На 1-м пленарном заседании своих совместных внеочередных совещаний, состоявшемся 22 февраля 2010 года, конференции Сторон Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций постановили создать совместную рабочую группу открытого состава для рассмотрения пункта 4 повестки дня совместных внеочередных совещаний и подготовки проектов решений по вопросам, относящимся к данному пункту повестки дня, для рассмотрения и возможного принятия конференциями Сторон в ходе заключительного пленарного заседания совместных внеочередных совещаний. Конференции Сторон постановили также, что сопредседателями совместной рабочей группы открытого состава будут являться г-н Дезире Уэдраого (Буркина-Фасо), г-н Освальдо Альварес-Перес (Чили) и г-жа Керстин Стендаль (Финляндия).
2. Настоящий доклад подготовлен для краткого изложения сопредседателями хода обсуждений, проходивших в рамках совместной рабочей группы открытого состава. Он разбит на разделы, соответствующие подпунктам пункта 4 повестки дня.
3. Совместной рабочей группе открытого состава представлены подготовленные секретариатами документы, касающиеся каждого из подпунктов пункта 4, которые перечислены в аннотациях к предварительной повестке дня (UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/1/Add.1). Кроме того, вниманию рабочей группы были предложены представленный от имени группы Сторон документ зала заседаний с изложением проекта сводного решения, охватывающего все подпункты пункта 4 повестки дня ("предлагаемый проект сводного решения"), а также ряд других документов зала заседаний, перечисленных ниже.
4. Как это подробно поясняется ниже, в результате проведенных в совместной рабочей группе открытого состава обсуждений она утвердила элементы проекта сводного решения для рассмотрения и возможного принятия конференциями Сторон Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций.

#### А. Совместные мероприятия

5. В ходе обсуждения этого подпункта ряд представителей приветствовали конструктивную информацию о прогрессе, достигнутом в деле осуществления совместных мероприятий, которая приводится в документации, подготовленной секретариатами. Представители в целом согласились с тем, что совместные мероприятия как средство улучшения осуществления деятельности на национальном уровне лежат в основе процесса развития синергии.
6. Ряд представителей заявили о своей поддержке соответствующего раздела предлагаемого проекта сводного решения, указав, что он будет служить надлежащей основой для проведения обсуждений в контактной группе. Другие отметили, что было бы полезно объединить элементы предлагаемого проекта сводного решения с элементами, описание которых приводится в документе UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/2.
7. Ряд представителей высказались в поддержку создания информационно-координационного механизма, хотя некоторые делегаты и выразили обеспокоенность по поводу финансовых последствий подобного шага. Один представитель просил пояснить, соотносятся ли шаги по созданию рассматриваемого информационно-координационного механизма с работой над аналогичным механизмом в рамках Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ. Отвечая на этот вопрос, представитель секретариатов пояснил, что рассматриваемый механизм будет обслуживать три конвенции и что этот механизм пока еще не увязан с работой, проводимой в рамках Стратегического подхода.
8. Некоторые представители заявили, что успешное осуществление совместных мероприятий зависит от наличия надлежащих ресурсов. Один делегат отметил, что необходимо принять меры для обеспечения того, чтобы организационные и административные вопросы не превалировали над ассигнованиями на проведение таких мероприятий, на которые должно быть направлено основное внимание этих конвенций.

9. Некоторые представители дали высокую оценку проведенным мероприятиям, отметив те выгоды, которые они могут принести. Один представитель указал на необходимость предоставления дополнительной информации о национальных планах выполнения в рамках Стокгольмской конвенции, об осуществлении Базельской конвенции на национальном уровне и о ресурсах, необходимых для осуществления. Другой представитель призвал избегать дублирования усилий. Еще одна представительница, выступающая от имени группы Сторон, призвала в максимальной мере использовать региональные центры конвенций и организовать обмен передовым опытом между ними и международными органами. Эта представительница предложила секретариатам выработать предложение о совместных мероприятиях для того, чтобы их можно было включить в программы работы конвенций на 2012-2013 годы.

10. Один представитель поинтересовался, как будет решаться вопрос о синергических связях между тремя конвенциями применительно к несоблюдению. Сопредседатель и старший сотрудник ЮНЕП по правовым вопросам, выступающий в роли юрисконсульта конференций Сторон, пояснил, что механизмы по обеспечению соблюдения в рамках двух конвенций из трех пока еще не созданы. Кроме того, в решениях о синергических связях вопросы соблюдения рассматриваются отдельно, и в них четко оговаривается, что о возможной синергии между механизмами соблюдения можно будет говорить только после того, как такие механизмы будут созданы в рамках всех трех конвенций. Поэтому данный вопрос пока еще рано обсуждать на нынешних совещаниях.

11. Один представитель заявил, что необходимо рассматривать совместные мероприятия в широком контексте, охватывающем мероприятия, осуществляемые в рамках других конвенций. Он заявил также, что, хотя на международном и региональном уровнях было проведено большое число совместных мероприятий, это - лишь первый шаг. В связи с этим было бы преждевременным обсуждать вопрос о координации на национальном уровне. Он предложил также, чтобы вопросами обеспечения синергии на национальном уровне занимались национальные правительства и чтобы в проекте решения, который будет подготовлен рабочей группой, содержалась констатация устоявшихся принципов, включая принцип общей, но дифференцированной ответственности.

12. Другие вопросы, затронутые отдельными представителями, касались: участия гражданского общества в процессе развития синергических связей; возможности проведения детального обзора прогресса в ходе очередных совещаний конференций Сторон в 2011 году; и совместных мероприятий, направленных на содействие достижению эффекта синергизма на национальном и региональном уровнях с помощью информационно-пропагандистских кампаний в поддержку основанного на концепции жизненного цикла подхода к регулированию химических веществ и отходов.

13. Совместная рабочая группа открытого состава решила создать контактную группу под председательством г-жи Катерины Себковой (Чешская Республика) и г-жи Гильян Гутрие (Ямайка) для более подробного обсуждения данного вопроса и подготовки текста проекта решения для рассмотрения совместной рабочей группой открытого состава. В своем обращении к контактной группе сопредседатель высказала мысль о том, что ее члены, возможно, пожелают провести обзор решений о синергических связях, в которых содержатся руководящие указания по ряду затронутых вопросов. Например, что касается координации на национальном уровне, Стороны уже приняли решение о необходимости принятия соответствующих мер, и поэтому задача на нынешних совещаниях состоит в том, чтобы выполнить те изложенные в решениях о синергических связях рекомендации, которые, по мнению Сторон, пришло время осуществлять.

14. Впоследствии совместная рабочая группа открытого состава утвердила текст проекта решения, распространенный в документе зала заседаний, для рассмотрения и возможного принятия на заключительном пленарном заседании совместных внеочередных совещаний.

## **В. Совместные управленческие функции**

15. Один делегат представил документ зала заседаний с изложением проекта решения по данному подпункту, подготовленный группой Сторон.

16. В ходе состоявшегося далее обсуждения было выражено согласие с тем, что обеспечение синергии имеет большое значение для того, чтобы конвенции могли более эффективно и действенно выполнять свои мандаты. Было также выражено общее мнение, что синергические связи должны обеспечивать выгоды на всех уровнях, в том числе в региональном масштабе. Ряд

представителей подчеркнули важность обеспечения гибкости и открытости в деле определения дальнейшего курса действий.

17. Что касается рассматриваемых вариантов, то ряд представителей высказались в поддержку назначения совместного руководителя секретариата Базельской конвенции, секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в части, касающейся ЮНЕП. В числе преимуществ такого шага были упомянуты более эффективная координация мандатов, устранение совпадающих функций и создание новых возможностей для рационализации административных функций. Некоторые представители заявили, что назначение единого руководителя поднимет авторитет конвенций, при этом другие высказали мнение о том, что это создаст возможности для формирования устойчивой основы для финансирования конвенций. Ряд представителей также высказались в поддержку объединения функций, общих для трех конвенций, в то время как ряд других поддержали вариант, предусматривающий назначение единого руководителя без объединения функций.

18. Ряд других представителей выразили озабоченность по поводу назначения единого руководителя. Один из них заявил, что необходимо подумать над тем, сможет ли один руководитель привести к общему знаменателю порой не совпадающие требования и приоритеты трех конвенций, особенно в условиях нехватки ресурсов. Создание должности единого руководителя и должностей заместителей для каждой из конвенций может привести к образованию еще одной административной ступени и затягиванию процесса принятия решений. Другой представитель выразил мнение о том, что единый руководитель может столкнуться с проблемами в плане отчетности.

19. Один представитель высказался в поддержку предложения относительно создания совместных управленческих функций без назначения единого постоянного руководителя. Ряд представителей заявили, что опыт создания группы совместных служб, действующей на временной основе, может оказаться полезным, и предложили дождаться результатов работы в этом направлении прежде чем предпринимать дальнейшие шаги в сфере совместного руководства. Ряд представителей рассказали об опыте их стран, касающемся механизмов координации деятельности на национальном уровне, которые были созданы ими для этих трех конвенций.

20. Один представитель заявил, что в исследовании, изложенном в приложении к документу о совместных управленческих функциях (UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/3), не приводится подробной информации о различных вариантах, вытекающих из представленных моделей, и что следует изучить и другие вариации этих моделей. Он также хотел бы узнать, состоит ли цель в том, чтобы утвердить модель, которая будет действовать в кратковременной перспективе, или же согласовать модель, которая будет соответствовать тем изменениям, которые будут происходить в секторах химических веществ и отходов в будущем.

21. Многие представители упомянули о важности нейтрального с точки зрения затрат подхода к обеспечению синергии, а другие заявили, что они воодушевлены обещанием Директора-исполнителя ЮНЕП подумать над вариантами нейтрального по затратам осуществления, которое тот дал на открытии совместных внеочередных совещаний. Вместе с тем один из представителей заявил, что, хотя и следует добиться максимальной рентабельности, также важна готовность инвестировать средства в процесс изменений.

22. Ряд представителей подчеркнули, что любые принятые решения не должны подрывать целостность или автономию каждой из конвенций, поскольку все они имеют разные мандаты.

23. Один представитель заявил, что важно подумать над тем, какие механизмы необходимо будет создать для координации усилий с другими конвенциями, охватывающими такие области, как управление водными ресурсами и экосистемами. Было также указано, что любой согласованный подход должен включать в себя механизм координации для обеспечения устойчивости в долгосрочной перспективе.

24. В ответ на волнующие ряд представителей вопросы, касающиеся правовых последствий различных предложений относительно обеспечения синергии, старший сотрудник ЮНЕП по правовым вопросам, выступающий в роли юрисконсульта конференций Сторон, заявил, что, поскольку принимать решение о том, как должен действовать секретариат в рамках соответствующей конвенции, будет Конференция Сторон каждой конвенции, назначение единого руководителя никак не отразится на их юридической самостоятельности или правовом статусе. Кроме того, в этой связи уже имеется яркий прецедент в виде назначения единого



Исполнительного секретаря секретариата Стокгольмской конвенции и секретариата Роттердамской конвенции в части, касающейся ЮНЕП.

25. Совместная рабочая группа открытого состава договорилась создать контактную группу под председательством г-на Бэрри Ревилла (Австралия) и г-на Махаммада К. Кобы (Индонезия) для дальнейшего обсуждения данного вопроса и подготовки текста проекта решения для рассмотрения совместной рабочей группой открытого состава.

26. Впоследствии совместная рабочая группа открытого состава утвердила текст проекта решения, распространенный в документе зала заседаний, для рассмотрения и возможного принятия на заключительном пленарном заседании совместных внеочередных совещаний.

### **С. Совместные службы, учрежденные на временной основе**

27. В ходе обсуждения данного пункта все выступавшие представители выразили удовлетворение по поводу подлинного, по их словам, прогресса в деле создания совместных служб трех конвенций на временной основе. Один представитель заявил, что создание совместных служб имеет большое значение для улучшения сотрудничества и координации и совершенствования работы по оказанию Сторонам эффективной секретариатской поддержки.

28. Выступившие представители заявили о своей поддержке сводного проекта решения. Один из них с удовлетворением отметил, что в нем не предусматривается оперативного создания каких-либо новых должностей, при этом другие высоко оценили содержащееся в проекте положение, касающееся подготовки скоординированных предложений относительно дальнейшей реформы совместных служб и совместного руководства тремя конвенциями.

29. Отвечая на вопрос о том, чем затронутость в реальном выражении отличается от затронутости в номинальном выражении, один сторонник сводного проекта решения заявил, что принцип нейтральности с точки зрения затрат в реальном выражении учитывает влияние роста инфляции и изменения валютных курсов на оклады персонала, когда же речь идет о номинальном выражении, эти факторы не учитываются.

30. Совместная рабочая группа открытого состава просила секретариаты представить раздел предлагаемого проекта сводного решения, касающийся совместных служб, в виде отдельного документа зала заседаний для дальнейшего рассмотрения совместной рабочей группой открытого состава.

31. Впоследствии совместная рабочая группа открытого состава утвердила текст проекта решения о совместных службах, распространенный в документе зала заседаний, для рассмотрения и возможного принятия на заключительном пленарном заседании совместных внеочередных совещаний.

### **Д. Синхронизация бюджетных циклов трех конвенций**

32. Все выступившие представители приветствовали информацию, представленную в отношении синхронизации бюджетных циклов Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций. Было выражено общее мнение по поводу того, что работа по обеспечению такой синхронизации должна быть продолжена.

33. Совместная рабочая группа открытого состава просила секретариаты подготовить для ее рассмотрения текст проекта решения на основе соответствующего раздела предлагаемого проекта сводного решения.

34. Впоследствии совместная рабочая группа открытого состава утвердила текст проекта решения, распространенный в документе зала заседаний, для рассмотрения и возможного принятия на заключительном пленарном заседании совместных внеочередных совещаний.

### **Е. Совместные проверки счетов секретариатов трех конвенций**

35. Один представитель, выступающий от имени группы Сторон, приветствовал просьбу Директора-исполнителя ЮНЕП, высказанную в адрес Управления служб внутреннего надзора, о проведении ревизии стратегического управления многосторонними экологическими соглашениями, которым ЮНЕП оказывает секретариатскую поддержку, и просил

Директора-исполнителя поделиться результатами проверок Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций с конференциями Сторон.

36. Один представитель заявил, что, поскольку эти три конвенции не объединены в одну и имеют разные бюджеты, проведение совместной ревизии может оказаться проблематичным. Вместе с тем, для повышения эффективности он предложил рассматривать программы работы всех трех конвенций как единое целое и проводить их ревизию в совокупности друг с другом. В ответ на это предложение представители секретариатов пояснили, что каждая из трех конвенций имеет самостоятельные целевые фонды и что каждая из них будет проверяться отдельно в рамках общей аудиторской проверки деятельности ЮНЕП.

37. Совместная рабочая группа открытого состава просила секретариаты подготовить текст проекта решения для его рассмотрения на основе соответствующего раздела предлагаемого проекта сводного решения.

38. Впоследствии совместная рабочая группа открытого состава утвердила текст проекта решения, распространенный в документе зала заседаний, для рассмотрения и возможного принятия на заключительном пленарном заседании совместных внеочередных совещаний.

## **Ф. Механизм обзора и последующие меры в связи с работой по улучшению координации и сотрудничества между тремя конвенциями**

39. Было выражено общее мнение о важности проведения обзора прогресса в деле осуществления решений о синергических связях, при этом некоторые представили и заявили, что любой такой процесс должен быть гибким и открытым и предусматривать участие стран, не являющихся Сторонами, а также наблюдателей от гражданского общества. Ряд делегатов заявили, что сфера охвата любого такого обзора должна стать предметом детального обсуждения и что в нем должны принимать участие все Стороны. Между тем, в отношении сроков проведения обзора мнения разделились; это касалось как времени проведения, так и времени созыва повторного совещания для рассмотрения его итогов. Некоторые представители одобрили сроки, указанные в записке, подготовленной секретариатом (UNEP/FAO/CHW/RC/POPS/EXCOPS.1/7). Вместе с тем один представитель заявил, что, прежде чем думать над характером обзора, Сторонам следует определить сферу его охвата, параметры и показатели, при этом другой заявил, что эти показатели должна подготовить ЮНЕП. Один представитель предложил, чтобы положения сферы охвата любого обзора были представлены конференциям Сторон для рассмотрения на их очередных совещаниях в 2011 году.

40. Один представитель, выступающий от имени группы Сторон, представил документ зала заседаний, в котором был изложен текст проекта решения по данному вопросу. Ряд представителей высказались в поддержку этого документа зала заседаний, заявив, что он служит хорошей основой для проведения обсуждения в контактной группе. Другие представители заявили, что необходимо учесть предлагаемый проект сводного решения, при этом один представитель выразил обеспокоенность по поводу изложенного в нем предложения об использовании в рамках механизма обзора Стратегического подхода к международному регулированию химических веществ, поскольку в отличие от конвенций он не имеет обязательной юридической силы.

41. Один представитель высказал предложение о том, что Сторонам трех конвенций следует провести совместные внеочередные совещания сразу же после окончания десятого совещания Конференции Сторон Базельской конвенции в 2011 году и вновь - в 2013 году. Другой представитель заявил, что пока преждевременно принимать решение по этому вопросу.

42. Совместная рабочая группа открытого состава решила создать контактную группу под председательством г-жи Паулин Дэйвиз (Уругвай) и г-на Яна Карела Квистауга (Нидерланды) для дальнейшего обсуждения данного вопроса, включая вопрос о будущем принятии решений, и подготовки текста проекта решения для рассмотрения совместной рабочей группой открытого состава.

43. Впоследствии совместная рабочая группа открытого состава утвердила подготовленный контактной группой текст проекта решения, распространенный в документе зала заседаний, для рассмотрения и возможного принятия на заключительном пленарном заседании совместных внеочередных совещаний.

44. Представляя текст проекта решения, сопредседатель контактной группы сообщил о том, что члены группы решили, что ему надлежит доложить о проведенных в ней обсуждениях по вопросу о совместном процессе принятия решений, обратившись с просьбой о том, чтобы его замечания нашли отражение в настоящем докладе в качестве информации, которая была бы полезной для проведения любых последующих дискуссий по данному вопросу. Он заявил, что, хотя контактная группа обстоятельно обсудила вопрос о совместном принятии решений, ей не удалось достичь консенсуса относительно того, следует ли Сторонам трех конвенций провести дополнительные совместные внеочередные совещания. Вместе с тем у группы сложилось общее понимание по поводу того, что, поскольку может оказаться сложным принять скоординированные решения на последовательно проводимых трех очередных совещаниях конференций Сторон в течение календарного года, организация одновременных внеочередных совещаний в конце такого цикла помогла бы в принятии скоординированных решений, касающихся трех конвенций. Группа также отметила, что вопрос о том, следует ли проводить одновременные внеочередные совещания, входит в компетенцию конференций Сторон на их очередных совещаниях. Она приняла к сведению высказанное в ходе обсуждений мнение о том, что единственный способ организовать одновременно проводимые внеочередные совещания в конце 2011 года - это принять соответствующие решения на нынешних совещаниях, однако группа не смогла достичь договоренности по этому вопросу. Было также предложено, чтобы конференции Сторон сами решили, следует ли включать в их соответствующие повестки дня вопрос о синергических связях.

**G. Доклады или информация, полученные от Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатов трех конвенций, о любых других мероприятиях или предлагаемом совместном учреждении, вытекающих из решений об улучшении сотрудничества и координации между Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенциями**

45. Представитель секретариата отметил, что ни ЮНЕП, ни секретариаты не получали докладов или информации о любых мероприятиях или предлагаемом совместном учреждении, вытекающих из процесса развития синергии. Вместе с тем, Директор-исполнитель ЮНЕП в консультации с Генеральным директором ФАО учредил комитет в составе пяти членов каждой из конференций Сторон трех конвенций для оказания консультационных услуг по вопросам, касающимся совместных внеочередных совещаний. Этот консультативный комитет провел два заседания, состоявшиеся 24 июля 2009 года в Женеве и 24 октября 2009 года в Бангкоке. Он приветствовал полезные рекомендации комитета по всем вопросам, касающимся нынешних совещаний, и выразил ему признательность за его важный вклад.

**H. Текст преамбулы проекта решения: заявление Индонезии от имени ряда Сторон из Азиатско-Тихоокеанского региона**

46. Помимо изложенных в предыдущих разделах элементов проекта сводного решения, касающихся конкретных тематических вопросов, которые были утверждены ею для рассмотрения конференциями Сторон, совместная рабочая группа открытого состава утвердила ряд пунктов в качестве преамбулы проекта сводного решения. В эти пункты вошли ряд пунктов преамбулы решений о синергических связях, касающихся руководящих принципов, которые рабочая группа сочла необходимым вновь отразить, а также ряд пунктов, согласованных отдельными контактными группами, созданными совместной рабочей группой открытого состава.

47. Во время утверждения рабочей группой пунктов преамбулы поздно вечером в день заключительного заседания рабочей группы представитель Индонезии, выступая от имени большинства Сторон из Азиатско-Тихоокеанского региона, зачитал заявление, в котором он предложил, чтобы ряд вопросов были обсуждены рабочей группой с целью согласования дополнительных пунктов преамбулы для их включения в проект сводного решения. В конкретном плане он заявил, что в проекте сводного решения следует напомнить о закрепленных в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию принципах, которые лежат в основе Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций, включая принцип общей, но дифференцированной

ответственности; следует указать, что осуществление действий и обязательств развивающихся стран, вытекающих из этого решения, зависит от поддержки развитых стран, в том, что касается финансирования, передачи технологии и создания потенциала; необходимо вновь подчеркнуть, что следует постепенно осуществлять процесс улучшения сотрудничества и координации между Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенциями; необходимо указать, что оно не будет предопределять никаких последующих переговоров по таким вопросам, как механизмы несоблюдения конвенций; и следует оговорить, что мероприятия и структурное преобразование секретариатов трех конвенций не создадут дополнительного финансового бремени для Сторон, особенно для Сторон, являющихся развивающимися странами.

48. В ответ на это сопредседатель отметила, что ряд поднятых вопросов фактически отражены в пунктах преамбулы, которые уже были согласованы. Она также заявила, что ввиду позднего времени рабочая группа не сможет достичь договоренности по дополнительным пунктам преамбулы для включения в проект сводного решения. В этой связи она предложила отразить в настоящем докладе выступление представителя Индонезии и не вносить никаких дополнительных изменений в проект сводного решения, утвержденный рабочей группой открытого состава. Представитель Индонезии согласился с этим.

## **I. Завершение работы совместной рабочей группы открытого состава**

49. Совместная рабочая группа открытого состава завершила свою работу в четверг, 23 февраля 2010 года, в 22 ч. 30 м.